

だい 第
17 か 課

に ほん ごと ま え は な
日本語が前より話せるようになりました



この1年ぐらいの間に、生活や自分自身について何か変わったと思うことがありますか？
이 일 년 사이에 생활이나 자기 자신에 대해 무언가 변했다고 생각하는 것이 있나요?



1. に ほん せい かつ な
日本の生活には慣れましたか？

Can-do+
73

に ほん き に ほん へ 来てからのできごとや生活の変化について、かんたん は な
簡単に話すことができる。
일본에 와서 겪은 일과 생활의 변화에 대해 간단하게 말할 수 있다.

1 かい わ き
会話を聞きましょう。

회화를 들어 봅시다.

▶ じ ぶ ん きん きやう せい かつ へん か
自分の近況や生活の変化について、よにん ひと しつもん こた
4人の人が質問に答えています。

자신의 근황이나 생활의 변화에 대해 네 사람이 질문에 대답하고 있습니다.

(1) なに について は な
何について話していますか。a-d から えら
選びましょう。

また、はなし ないよう かんけい
話の内容に関係のあるものを、ア-エから えら
選びましょう。

무엇에 대해 말하고 있나요? a-d에서 골라 봅시다. 또 이야기 내용과 관계 있는 것을 아-エ에서 골라 봅시다.

- a. とも 友だち b. しゆみ 趣味 c. に ほん ごと 日本語 d. か もの 買い物

ア.



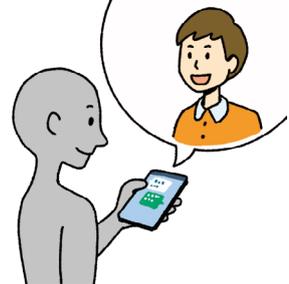
イ.



ウ.



エ.



	① 17-01	② 17-02	③ 17-03	④ 17-04
なに について? 何について?				
はなし ないよう 話の内容				

2 ^{さいきん} ^{せいかつ} ^{へんか} ^{はな} 最近の生活の変化について話しましょう。

최근의 생활 변화에 대해 말해 봅시다.

にほん 日本には、もう ^な 慣れましたか？

はい、おかげさまで。

さいきん 最近は、^{しゅみ} 趣味ができて、^{たの} とても楽しいです。

さいきん 最近は、^{とも} 友だちが増えました。

^か ^{もの} ^{こま} 買い物にも困らなくなりました。

そうですか。

^{まえ} 前は、^{まいにち} 毎日、^{しごと} 仕事だけでしたけど、^{いま} 今は、^{しゅみ} 趣味も楽しめるようになりました。

にほん 日本に来たときは、^{とも} 友だちがあまりいませんでした。

でも、^{いま} 今は、^{とも} いろいろな友だちができて、うれしいです。

はじめは、^{なに} ^か どこで何を買えばいいか、よくわかりませんでした。

でも、^{いま} 今は、^{みせ} お店にくわしくなりました。

さいきん 最近は、^{ひと} ^{おし} ほかの人に教えられるようになりました。

そうですか。／それは、よかったですね。

- (1)
- ^{かいわ}
- ^き
- 会話を聞きましょう。 (17-06) (17-07) (17-08)

회화를 들어 봅시다.

- (2) シャドーイングしましょう。 (17-06) (17-07) (17-08)

새도잉 해 봅시다.

- (3)
- ^{さいきん}
- ^{じぶん}
- ^{せいかつ}
- ^{へんか}
- 最近の自分の生活の変化について話しましょう。
- ^い
- 言いたいことが
- ^{にほんご}
- 日本語でわからないときは、
- ^{しら}
- 調べましょう。

최근 자신의 생활의 변화에 대해 말해 봅시다. 말하고 싶은 단어를 일본어로 모를 때는 찾아봅시다.



2. 知らないことばが多くて大変でした

Can-do 74

職場の人などに、最近の仕事の様子などについて簡単に話すことができる。
 직장 사람 등에게 최근 업무에 관한 상황 등에 대해 간단하게 말할 수 있다.

1 会話を聞きましょう。

회화를 들어 봅시다.

▶ ティラさんは、昼休みに、食堂で上司の中田さんに話しかけられました。

점심시간에, 식당에서 상사인 나카타 씨가 티라 씨에게 말을 걸고 있습니다.



(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。🔊 17-09

ティラさんは、仕事や日本語について、どう言っていますか。前のことと、今のことに分けて、

ポイントをメモしましょう。

먼저 스크립트를 보지 말고 회화를 들어 봅시다.

티라 씨는 일과 일본어에 대해 어떻게 말하고 있나요? 예전과 지금으로 나누어 포인트를 메모해 봅시다.

まえ 前	いま 今

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。🔊 17-09

下線 a-i は、ティラさんの今の状況ですか。それとも前の状況ですか。今のことには○を、前の

ことには×の印をつけましょう。そのあとで、(1)の自分のメモと比べましょう。

스크립트를 보며 말해 봅시다.

밑줄 a-i는 티라 씨의 지금의 상황인가요? 아니면 예전 상황인가요? 지금이라면 ○를, 예전이라면 × 표시를 해 봅시다. 그 후에 (1)의 자신의 메모와 비교해 봅시다.

なかた 中田： ティラさん。ここ^{すわ}座っていい？

ティラ： あ、なかた 中田さん。はい、どうぞ。

なかた 中田： ティラさん、うちに^き来て、そろそろ^{ほんとし}半年だね。^{しごと}仕事は、どう？

ティラ： あ、はい。はじめは、^aやり方がわからないことが多かったですが、^{いま}今は、
^bだいぶわかるようになりました。

なかた 中田： そう。それはよかった。^{にほんご}日本語は、どう？

ティラ： そうですね。^cみんなが私に言っていることは、だいたいわかるようになりました。
それから、^d前より日本語が話せるようになりました。

なかた 中田： そう。^{さいしょ}最初^{くろう}のころは、苦勞したでしょう？

ティラ： はい。はじめは、^e知らないことばが多くて、大変でした。

たとえば、「^し締め日^び」とか、「^{のうき}納期^い」とか言われて、^い意味がわかりませんでした。

なかた 中田： ああ、^{しごと}仕事のことばは、^{とくべつ}特別だからね。

ティラ： はい。でも、^f今はだいじょうぶです。^gわからないときは、すぐに質問するように
しています。

なかた 中田： そう。^{いま}今も、^{にほんご}日本語、^{べんきょう}勉強してる？

ティラ： はい。^h週に1回、^{にほんご}日本語教室に行ってます。あと、ⁱテレビを^み見たり、^{とも}友だちと
できるだけ日本語で話したりしています。

なかた 中田： そうか。^{こま}困ったことがあったら、いつでも^{そうだん}相談してよ。

ティラ： はい。ありがとうございます。

そろそろ ^{슬슬} | ~のころ ~쯤 | ^{くろう}苦勞する ^{고생하다} | ^し締め日 ^{마감일}
^{のうき}納期 ^{납기}

2 ^{しごと}仕事や^{にほんご}日本語について^{はな}話しましょう。

일과 일본어에 대해 말해 봅시다.

① ^{しごと}仕事について

^{しごと}仕事は、どうですか？

はじめは、^{かた}やり方がわからないことが^{おお}多かったですが、
^{いま}今は、^{だいぶ}だいぶわかるようになりました。

そうですか。

② ^{にほんご}日本語について

^{にほんご}日本語は、どうですか？

^{わたし}みんなが^い私に言っていることは、^{だい}だいたいわかるようになりました。
それから、^{まえ}前より^{はな}話せるようになりました。

はじめは、^し知らないことばが^{おお}多くて、^{たいへん}大変でした。
^{たと}例えば、「^し締め日」とか、「^び納期」とか言われて、^{のうき}意味がわかりませんでした。
^{いま}今は、^{だい}だいじょうぶです。

(1) ^{かいわ}会話を^き聞きましょう。  17-10  17-11

회화를 들어 봅시다.

(2) シャドーイングしましょう。  17-10  17-11

새도잉 해 봅시다.

(3) ^{いま}今、^{べんきょう}勉強している^{にほんご}日本語コースの^{はじめ}はじめと^{いま}今を^{くら}比べて、^{じぶん}自分の^{にほんご}日本語に^{へんか}どんな変化があったか、
^{はな}話しましょう。

지금 공부하고 있는 일본어 코스의 초창기와 지금을 비교해서, 자신의 일본어에 어떤 변화가 있었는지 말해 봅시다.



3. 近況報告のメッセージ

Can-do
75

日本語を教えてくれた先生などに、簡単な近況報告のメッセージを書いて送ることができる。
일본어를 가르쳐 준 선생님 등에게 간단한 근황 보고 메시지를 보낼 수 있다.

1 近況報告のメッセージを書きましょう。

近況 보고 메시지를 써 봅시다.

▶ 以前、日本語を習った先生を SNS で見つけて、友だちリクエストを送ったら、日本語で連絡が来ました。
そこで、先生に自分の近況を伝えるメッセージを日本語で書いて送ることにしました。

예전에 일본어를 배웠던 선생님을 SNS에서 찾아 친구 요청을 했더니 일본어로 연락이 왔습니다.
그래서 선생님께 자신의 근황을 전하는 메시지를 일본어로 써서 보내기로 했습니다.

(1) 例を読みましょう。

예를 읽어 봅시다.

1. エギーさんは今、どこで何をしていますか。仕事や生活はどうか。
에기 씨는 지금, 어디서, 무엇을 하고 있나요? 일과 생활은 어떤가요?

2. エギーさんは、先生のことをどう思っていますか。
에기 씨는 선생님에 대해 어떻게 생각하고 있나요?

(例)

19:10

Tuya Chuluun Nat...

エギーさん、
友だちリクエスト、承認しました。
よろしく！

18:40

ムンフトヤ先生
お元気ですか？
先生が日本語で書いたので、私も日本語
で書いてみます。
私は、日本に来て、1年になります。
今は、大阪の会社で働いています。
仕事はいそがしいですが、みんな、親切
です。生活にも、だいぶ慣れました。
先生の授業は、とても大変でした。でも、
おかげで、今、会話はあまり問題があり
ません。先生にとっても感謝しています。
また、連絡します。

18:48

大切なことば

友だちリクエスト 친구 요청 | 承認する 승인하다 | 授業 수업 | 問題 문제 | 感謝する 감사하다

第17課 | 日本語が前より話せるようになりました

(2) 例を参考にして、先生に近況を伝えるメッセージを書きましょう。
예를 참고하여 선생님께 근황을 전할 메시지를 써 봅시다.



ちょうかい
聴解スクリプト

1. 日本の生活には慣れましたか？

①  17-01

A：イさん、日本の生活には、もう慣れた？

B：はい。最近、趣味ができて、とても楽しいです。

A：そう。何かやってるの？

B：はい。和太鼓のサークルに入っています。

A：へー、和太鼓。

B：会社の人に誘われて、半年前に始めました。ときどき、みんなといっしょに、お祭りで演奏します。

A：それは、すごいね！

B：おかげで、前は、毎日、仕事だけでしたが、今は、趣味も楽しめるようになりました。

②  17-02

A：ソロンゴさん、日本の生活には、もう慣れましたか？

B：はい。だいたい、慣れました。買い物にも困らなくなりました。

A：買い物ですか。

B：はい。はじめは、どこで何を買えばいいか、よくわかりませんでした。

でも、今は、おいしいお弁当の店とか、安いドラッグストアとか、お店にくわしくなりました。

A：それは、よかったですね。

B：はい。最近、ほかの人に教えられるようになりました。

A：それは、すごいですね。

③ 17-03

A：カルロスさん、日本には、もう慣れた？

B：はい、おかげさまで。最近^{さいきん}は、友だちも増えました。

A：そう。

B：今度の日曜日、青森から、日本人の友だちがこっちに遊びに来るんですよ。

A：へー、何の友だち？

B：この間、旅行に行ったとき、ゲストハウスで会った人です。

SNSで友だちになって、ときどき、メールでやりとりしてます。

A：へー。仕事以外にも、友だちができると、いいよね。

B：はい。日本に来たときは、友だちがあまりいませんでした。でも、今は、いろいろな友だちができて、うれしいです。

④ 17-04

A：アセップさん、日本に来てからももうすぐ1年ですね。日本には、慣れましたか？

B：うーん、まあまあです。

A：でも、日本語、うまくなりましたよね。

B：え、ほんとですか？ ありがとうございます。

A：たくさん勉強してるんですか？

B：いえ。でも、ドラマが大好きで、毎日見ます。

はじめは、言うことがほとんどわかりませんでした。最近^{さいきん}は、少しわかるようになりました。

A：へー、そうなんですか。

B：あと、好きなセリフをまねして覚えます。

A：それは、いいアイデアですね。

B：でも、ドラマと同じ話し方をすると、ときどき笑われます！

第17課 日本語が前より話せるようになりました

かん
漢 じ
字 の こと ば

1 読んで、意味を確認しましょう。

읽고 의미를 확인해 봅시다.

さいきん
最近

最近

最近

ちが
違う

違う

違う

じゅぎょう
授業

授業

授業

な
慣れる

慣れる

慣れる

もんだい
問題

問題

問題

ふ
増える

増える

増える

たいへん
大変(な)

大変

大変

わら
笑う

笑う

笑う

こま
困る

困る

困る

くろう
苦労する

苦労する

苦労する

2 _____の漢字に注意して読みましょう。

_____의 한자에 주의해 읽어 봅시다.

- ① 日本の生活には、もう慣れましたか？
- ② 日本語の授業は、きびしくて大変でした。
- ③ 最近、趣味のサークルに入って、友だちが増えました。
- ④ 何か問題や困ったことはありませんか？
- ⑤ ド라마を見て、たくさん笑いました。
- ⑥ 日本で仕事を始めたとき、文化が違って、苦労しました。

3 上の _____のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

위의 _____의 단어를 키보드나 스마트폰으로 입력해 봅시다.

ぶんぽう
文法ノート

①

V-(られ)るようになりました

さいきん ひと みせ じょうほう おし
最近^{さいきん}は、ほか^{ひと}の人^{ひと}にお店^{みせ}の情報^{じょうほう}を教え^{おし}られるようになりました。

최근에는 다른 사람에게 가게의 정보를 알려 줄 수 있게 되었습니다.

- 変化를 나타낼 때의 표현입니다. 여기에서는 동사의 경우를 다룹니다.
- 동사의 가능형을 사용해「V-(られ)るようになりました」의 형태로, 이전에는 못했던 것을 할 수 있게 되었음을 나타냅니다. 단지「わかる(알 수 있다)」「できる(할 수 있다)」의 경우는「日本語が少しわかるようになりました。(일본어를 조금 알게 되었습니다.)」「前よりも仕事が早くできるようになりました。(전보다도 일을 빨리 할 수 있게 되었습니다.)」가 됩니다.
- 変化を表すときの言い方です。ここでは、動詞の場合を扱います。
- 動詞の可能形を使って、「V-(られ)るようになりました」の形で、以前はできなかったことが、できるようになったことを表します。ただし、「わかる」「できる」の場合は、「日本語が少しわかるようになりました。」「前よりも仕事が早くできるようになりました。」となります。

れい ▶ A : 日本語はどうですか?
일본어는 어때요?

B : 前よりも、たくさん話せるようになりました。
전보다도 많이 말할 수 있게 되었습니다.

◆ 변화를 나타내는 표현의 정리 変化を表す表現のまとめ

명사 名詞	N になる しょうらい しょくにん 将来、すし職人になりたいです。 장래에 초밥 장인이 되고 싶습니다.
ナ형용사 ナ形容詞	ナ A- になる ひさ かぞく はな げんき 久しぶりに家族と話して、元気になりました。 오랜만에 가족과 이야기를 나누고 기운을 차렸습니다.
イ형용사 イ形容詞	イ A- くなる わかることが 増えて、仕事 が 楽しく なりました。 아는 것이 늘어나 일이 즐거워졌습니다.
동사 動詞	V- (られ) るようになる いま しゅみ たの 今は、趣味を楽しめるようになりました。 지금은 취미를 즐길 수 있게 되었습니다.
	V- るようになる にほん き りょうり つか 日本に来てから、料理にしょうゆを使うようになりました。 일본에 오고 나서 요리에 간장을 사용하게 되었습니다.
	V- なくなる にほん な せいかつ こま 日本に慣れて、生活に困らなくなりました。 일본에 적응해서 생활이 곤란하지 않게 되었습니다.

「V-るようになりました」는 취향과 생각, 습관 등의 변화를 나타냅니다. 동사 사전형에 접속합니다.

「V-なくなりました」는 그리하지 않게 되었다는 변화를 나타냅니다. 동사 나이형을 「なく」로 바꾸어 접속합니다.

「V-るようになりました」は、好みや考え方、習慣などの変化を表します。動詞の辞書形に接続します。

「V-なくなりました」は、そうしなくなったという変化を表します。動詞のナイ形を、「なく」に変えて、接続します。

日本の生活
TIPS

● わだいこ 和太鼓 (일본 북)

일본의 전통적인 북을 「와다이코(和太鼓)」라 합니다. 와다이코에는 큰 것부터 작은 것까지 다양한 종류가 있어 마쓰리나 전통 예능에서 사용됩니다. 일본 각지에는 그 지역마다 북이 전승 예능으로 전해져 오고 있어 그곳에 살고 있는 사람은 초등학교 때부터 와다이코를 배우기도 합니다. 음악으로써의 와다이코 연주로는 몇 개의 북이 조화를 이루며 앙상블을 연주합니다. 와다이코를 연주하는 아마추어 동아리, 그룹 등도 각지에 있어 자체적으로 콘서트를 열거나 마쓰리에서 연주를 하기도 합니다.

日本の伝統的な太鼓を「和太鼓」といいます。和太鼓には大きなものから小さなものまでいろいろな種類があり、祭りや伝統芸能で使われます。日本の各地には、その土地ごとの太鼓が伝承芸能として伝えられていて、そこに住む人は、小学生のときから和太鼓を習うこともあります。音楽としての和太鼓演奏では、いくつかの太鼓が合わさって、アンサンブルを奏でます。和太鼓を演奏するアマチュアのサークル、グループなども各地にあり、自主的なコンサートを開いたり、祭りで演奏したりしています。



● ほめられたとき 칭찬받았을 때



「일본어를 잘하네요(日本語が上手ですね)」라는 말을 들었을 때 어떻게 반응하면 좋을까요? 본문에 나온 것처럼 「정말인가요? 감사합니다(本当ですか? ありがとうございます)」라며 기쁨을 전할 수도 있습니다. 그러나 일본인이 이와 같이 칭찬을 받은 경우는 「아니에요. 아직 멀었어요(いいえ、まだまだです)」처럼 대답하는 사람이 많을 것으로 여겨집니다. 이처럼 자신의 장점을 지적 받았을 때 그것을 인정하거나 뽐내지 않고 스스로 자기 자신에 대해 안 좋게 말하는 경우가 있는데, 이를 「겸손」이라 합니다. 무언가에 대해 칭찬받았을 때는 「아니에요, 아직 멀었어요(いいえ、まだまだです)」나 「그렇지도 않아요(そんなことないです)」, 「당치도 않아요(とんでもない)」라며 부정하는 사람이 있는 것은 일본에서는 자랑하는 것보다 겸손하게 말하는 것이 미덕이라 여기는 사람이 적지 않기 때문입니다.

마찬가지로 예를 들어 일본인에서 집주인이 많은 진수성찬을 차렸는데도 이를 「아무것도 없지만 많이 드세요(何もありませんが、どうぞ)」라며 권할 때가 있습니다. 또한 기쁨품 등을 줄 때도 「이거, 별거 아니지만(これ、つまらないものですが)」라며 주는 사람도 있습니다.

겸손은 자신뿐 아니라 자신의 일가친척에 대해 말할 때도 종종 사용됩니다. 예를 들어 자신의 아이가 「예쁘네요(かわいいですね)」라 칭찬받으면 「그래도 말을 안 들어서 곤란하다니까요(でも、言うことを聞かない子で、困ってるんですよ)」처럼 말하거나 자신의 배우자에 대해서 「멋진 분이네요(すてきな人ですね)」라는 말을 들어서 「아니에요, 밖에서만 잘하고 집에 오면 전혀 도움이 안돼서(いいえ、外では調子がいいんですけど、うちに帰ったら全然役に立たなくて)」등 나쁘게 말하기도 해서 겸손하게 말하는 습관이 없는 외국인이 놀라는 일이 많은 듯합니다.

「日本語が上手ですね」と言われたとき、どう反応すればいいでしょうか。本文にあるように、「本当ですか? ありがとうございます」と喜びを伝えることもできます。しかし、日本人がこのようにほめられた場合は、「いいえ、まだまだです」のように答える人が多いと思われます。このように、自分のいい点を指摘されたときなど、それを認めたり誇ったりしないで、自分で自分のことを悪く言うことがあります。これを「謙遜」と言います。何かほめられたとき、「いいえ、まだまだです」とか「そんなことないです」「とんでもない」などと言って否定する人がいるのは、日本では自慢するより謙遜するほうが美德であると考えの人が少なくないからです。

同じように、例えば、日本人の家で、家の人がたくさんのごちそうを準備したのに、これを「何もありませんが、どうぞ」と言ってすすめることがあります。またお土産などを渡すときに、「これ、つまらないものですが」と言って渡す人もいます。

謙遜は、自分のことだけではなく、自分の身内のことを言うときにも、ときどき使われます。例えば、自分の子どもを「かわいいですね」とほめられたときに、「でも、言うことを聞かない子で、困ってるんですよ」のように言ったり、自分の配偶者について「すてきな人ですね」と言われて、「いいえ、外では調子がいいんですけど、うちに帰ったら全然役に立たなくて」などと悪く言ったりして、謙遜の習慣のない外国人に驚かれることも多いようです。

● にほん 日本^{にほん}のテレビドラマ 日本 TV 드라마

日本のTVドラマは 대체로 1회가 50분 정도, 전부 10회~12회 정도로 끝나는 비교적 짧은 것이 많기 때문에 부담 없이 볼 수 있습니다. TV뿐 아니라 방영된 후 일정 기간 방송국의 웹사이트 등에서 무료로 공개되는 경우도 있습니다. 또한 유료 동영상 전송 서비스를 계약하면 옛 명작 드라마부터 최신 드라마까지 원할 때 언제든지 인터넷으로 볼 수 있습니다. 동영상 전송 사이트는 「Netflix」 「Hulu」 「Amazon Prime」 등 많이 있는데, 드라마가 많거나, 애니메이션이 많거나 영화가 많거나 등 저마다 특징이 있습니다. 대체로 무료로 이용할 수 있는 무료 체험 기간이 설정되어 있으니 한번 테스트해 보고 계약할 수도 있습니다.

드라마를 보며 일본어를 공부하는 경우는, 옛 시대를 무대로 하는 드라마는 일본어 표현도 예스러운 표현일 경우가 많으므로 주의가 필요합니다. 또한 형사 드라마나 의료 드라마 등 특수 업계가 무대인 드라마도 전문용어가 어려운 경우가 있습니다. 또 지방을 무대로 한 드라마라면 사투리가 사용되는 경우도 합니다. 처음에는 현대의 일상적인 생활을 그린 드라마부터 시작하는 것이 좋습니다.

동영상 전송 서비스 사이트를 이용하면 영어 자막이나 일본어 자막이 표시되는 것도 있으므로 자막을 틀어 놓고 드라마를 보며 공부하는 것도 가능합니다.

日本のテレビドラマは、だいたい1回が50分程度、全部で10~12回ぐらいで終わる、比較的短いものが多いので、気軽に見ることができます。テレビだけではなく、放映されてから一定の期間、テレビ局のウェブサイトなどで無料で公開されている場合もあります。また、有料の動画配信サービスを契約すれば、古い名作ドラマから最新のドラマまで、好きなときにいつでもネットで見ることができます。動画配信サイトは、「Netflix」「Hulu」「Amazon Prime」などいろいろありますが、ドラマが多い、アニメが多い、映画が多いなど、それぞれ特徴があります。たいてい、無料で利用できる試用期間が設定されていますので、試してみてから契約することもできます。

ドラマを見て日本語を勉強する場合、古い時代を舞台にしたドラマだと、日本語の表現も昔の表現であることが多いので、注意が必要です。また刑事ドラマや医療ドラマなど、特殊な業界が舞台のドラマも、専門用語が難しいことがあります。また、地方を舞台にしたドラマだと、方言が使われている場合もあります。はじめは現代の日常的生活を描いたドラマから始めるといいでしょう。

動画配信サイトを使うと、英語の字幕や日本語の字幕が表示できることがありますので、字幕を表示しながらドラマを見て勉強することもできます。

